Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | masz jagnięta na odzież, kozły na opłatę za pole |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wtedy masz jagnięta na odzież, kozły na opłatę za pole |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Owce są na twoje szaty, a kozły *są* zapłatą za pole. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owce będą na szaty twoje, a nagrodą polną kozły. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Owce na szaty twoje, a kozłowie na zapłatę pola. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | miej owce na odzienie dla siebie, a kozły, by za pole zapłacić; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy masz jagnięta na odzież dla siebie, a kozły na kupno pola, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Owce dają ci ubranie, kozły możliwość kupienia pola. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Owce więc dostarczą ci odzienia, kozłami zapłacisz za pole. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [masz] owce, by cię przyodziały, kozły jako zapłatę za [pracę] na roli |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ти мав овець на одіж. Шануй рівнину, щоб у тебе були ягнята. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy jagnięta dostarczą ci przyodziewku i będziesz miał kozły zamiast pola. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Młode barany są na twe odzienie, a kozły są zapłatą za pole. |